



*DICCIONARIO
GRIEGO-ESPAÑOL*



V/VI d.C. **Procopius Gzaeus** rhetor (Procop.Gaz.)
Maltese, E.V., «Un'epistola di Procopio di Gaza», *PP* 39, 1984, pp. 53-55
(Procop.Gaz.Ep. ... M.)

Maltese 1984.pdf

Viene dunque probabilmente a cadere l'ipotesi di una relazione di *Sanxuna* con il nome divino *Sancus* (-ūs, -ī), che potrebbe essere eventualmente salvata (per via indiretta) ammettendo un rapporto etimologico tra il prenome etrusco **Sanxu* (: *Sanxuna*) ed il teonimo *Sancus* (-ūs, -ī), che sembra però di origine italica (discutibile la funzione della voce *śancve* nella Mummia di Zagabria).¹⁷ Parimenti inverificabile si presenta l'ipotesi di un'identità tra teonimo e prenome (*Sancus* < **Sanxe*; si attenderebbe però **Sanxe[na]*) o (come possibile variante) l'alternativa di considerare *Sanxuna* aggettivo derivato dal teonimo (non dal prenome) **Sanxu*, ipotesi fortemente sconsigliata da *Racuna* (: prenome *Racu*). Lo studio del teonimo *Sancus* (-ūs, -ī) deve prescindere, allo stato attuale, dall'etrusco *Sanxuneta* (< *Sanxuna-ita*).

CARLO DE SIMONE

¹⁷ Cf. COLONNA, in «St. Etr.», 32, cit., p. 162.

UN'EPISTOLA INEDITA DI PROCOPIO DI GAZA

Il vecchio catalogo dei codici greci escorialensi compilato dal Miller¹ attribuisce al cod. Φ.III.15 (Esc. Gr. 234 saec. XV) una sola lettera di Procopio di Gaza (f. 269^v: ep. 3 Hercher); a questa inesatta notizia, integrata dal successivo catalogo del De Andrés,² è dovuta la mancata collazione delle cinque lettere di Procopio contenute nei ff. 269^v-272^v del suddetto codice da parte degli ultimi editori dell'epistolario procopiano:³ ep. 3 Hercher = 1 Garzya-Loenertz (ff. 269^v-270); 45 H. = 159 G.-L. (ff. 270-271); 47 H. = 164 G.-L. (ff. 271-272^v); epistola inedita (f. 272^{r-v}); 48 H. = 165 G.-L. (f. 272^v).

La quarta lettera di questa breve raccolta, senza indicazione del destinatario, risulta, almeno ai miei riscontri, tuttora inedita. Eccone il testo:

Αὐτὰς ὄντως ἐπὶ τῆς γλώττης φέρεις τὰς Χάριτας, καὶ μοι δοκεῖς ὡς τέμενος αὐτῶν, καὶ νεῶς ἐνταῦθά που σοι καθίδρυσται καὶ θέλγει τὰς θεάς, ψυχὴ καθαρῶ πλῆκτριμ ποικίλως ὑπηχοῦσα τῇ γλώττη· ὅθεν χαίρουσι ταύτη μᾶλλον ἢ Νάξον

¹ E. MILLER, *Catalogue des manuscrits grecs de la Bibliothèque de l'Escorial* (Paris, 1848), pp. 177-78. ² G. DE ANDRÉS, *Catálogo de los códices Griegos de la Real Biblioteca de el Escorial*, II (Madrid, 1965), p. 70.

³ A. GARZYA-R. LOENERTZ, *Procopii Gazaei epistolae et declamationes*, edd. A.G. et R.L. (Studia Patristica et Byzantina, 9, Eittal, 1963).

- 5 ὀρώσαι, ἦν καὶ νῆσον εἶναι Χαρίτων λόγος κατέχει· ἔνθα
καὶ Διόνυσος τῆς Ἀριάδνης ἠττήθη καὶ σύνοικος ἦν. Ἄλ-
λ' εἰς καλὸν ἡμῖν ὁ Σεμέλης ἐπήλθε τῷ λόγῳ· ὅς, εἰ μὴ
θεὸς ἦν, ὄσης ἂν ἡμῖν τῆς κατηγορίας ἀπέλαυσεν, ἄνδρα
10 παριδῶν πένητα μὲν κακῶν στρωμάτων αὐτῶν ὄνειροπολοῦν-
τα τοὺς φόρους, Μούσαις δ' ἄλλως ἀνεμιμένον καὶ Χάρισιν.
Εἰς μικρὸν εἶχε τὸ γήδιον, ὧ Διόνυσε, καὶ ταῖς ἐντεῦθεν
ἐπανεῖχεν ἐλπίσι, τοῦτο μένων λαβεῖν, ὃ ταῖς ἀμπέλους ἐ-
δόκει διδόναι· τί μὴ πολὺς ἐπελθῶν βριθούσας αὐτάς ἀπέ-
15 δεῖξε τῷ καρπῷ; εἶθε καὶ ληνῶν ἐπέβης, καὶ βακχικὸν ἐπε-
χόρευσας, καὶ οὐδὲν τοῦ γλεύκου ὑπῆρχε κενόν· ὄθεν ἔ-
χων πλοῦτου καλῶς, ἐχόρευσεν ἂν ὑφ' ἡδονῆς καὶ μουσικιώτε-
ρος ἦν. Βούλει μαθεῖν καὶ ὃ τι πρὸς ταῦτά φησιν ὁ Διό-
νυσος; ὡς « οὐκ ἔστιν λόγων ἅμα καὶ χρημάτων πλουτεῖν·
ὄθεν » φησὶν « ὑπεξείων δὲ τοὺς βότρυς, ὅπως αὐτῷ μᾶλλον
20 ἐπασκήσω τὴν γλῶτταν· ἐπεὶ καὶ οἱ τέττιγες μόνη τῇ δρό-
σῳ τρεφόμενοι ὄλας ἐν αὐτοῖς χωροῦσι τὰς Μούσας, καὶ
εἰπῶσις ἂν ἀκούων ὡς ἄνθρωποι τε ἦσαν καὶ γεγόνασι τέτ-
τιγες ». Οὐκοῦν στέργειν τοῖς παρούσιν εἰκόσ, κἂν οἱ
πράκτορες ἐνοχλῶσιν, ἄδε μόνον αὐτοῖς, καὶ τῶν χρημάτων
25 εὐδὺς ἐπιλήσονται.

1 γλώττης] γλώσσης 4 ὄθεν] ὄθεν Νάξον] νέξον 13 βριθού-
σας] βριθύσας αὐτάς] αὐτούς 13-14 ἀπέδειξε: *an ἀπέδειξας scriben-
dum?* 19 ὑπεξείων *lexicis addendum* 20 γλῶτταν] γλῶσσαν
21 ὄλας] ὄλαις 23 οὐκοῦν κτλ. *Procopio lepide concludenti potius quam
Dionyso tribuerim.*

Il confronto con la lingua, i motivi, i τόποι dell'epistolario procopiano conferma largamente l'autenticità della lettera: II. 1 ss., cf. *ep.* 3, 5-6 G.-L. (ἐμοὶ δοκεῖς ὡς ἄρα τὴν σὴν ψυχὴν ὄντως οἰκοῦσιν αἱ Μούσαι), 102, 7 (αἱ τῆς ὑμετέρας γλῶττης παρεμυθῆσαντο Χάριτες), 119, 6-8 (οὗ χορεύει μὲν ἡ γλῶττα ταῖς Μούσαις, ἀρετὴ δὲ καθάπερ τέμενος ἄβατον κακία τὴν ἱεράν ψυχὴν ὤκειώσατο), 120, 12 (ὃ δὲ σε φέρειν ἐπὶ τῆς γλῶττης εἶπε τὰς Μούσας), e ancora 42, 1. 91, 47. 162, 4. 163, 5-6, 166, 3 ss. *decl.* II, 76-77 G.-L. III, 62-63. IV, 4-5. VI, 39; II. 8-9: *ep.* 32, 1 (ὄσης ἀπέλαυσε παρ' ὑμῶν τῆς εὐποιίας), 91, 1 (ὄσης σου τῆς κατηγορίας ἀπελάυσαιμεν); II. 9 ss.: *ep.* 58, 11-12 (Σκυθὴν μὲν ὄντα καὶ βάρβαρον, σοφὸν δὲ ἄλλως) *et al.*, 3, 8 (αὐταῖς [*scil.* ταῖς Μούσαις] ἀνεμιμένον), 33, 4 (ταῖς Χάρισιν ἀνεμιμένον); II. 11-12: *ep.* 30, 6 (κεναὶ μὲν ἐντεῦθεν ἐλπίδες), 137, 6 (τὴν ἐντεῦθεν ἀσθένειαν), *decl.* VII, 55 (τῆς ἐντεῦθεν ἀδοξίας), ecc.; II. 14 ss.: *decl.* VII, 13-14 (τί δὲ μὴ μεθ' ἡμῶν αὐτὴν λαβόντες ἐδείξαμεν

'Αχιλλεῖ) *et al.*, *ep.* 138, 5 (ἐπῆλθε . . . πολὺς), 91, 41-42 (εἰ σίτου σοι καὶ κρεῶν πλήρη τὴν οἰκίαν ἀπέδειξαν); II. 15-16: *e.g. ep.* 43, 7 (γένους . . . ἔχει καλῶς); II. 16-17: *ep.* 96, 5-6 (ὄλος ἀνέκειτο ταῖς ὠδαῖς καὶ μουσικώτερος ἦν); II. 21-22: *ep.* 96, 6-7 (τὴν δὲ σὴν ἀηδόνα νῦν ὄντως ἔγνω ὡς . . . ὑπῆρχεν ἡ κόρη, καὶ γέγονεν ὄρνις, καὶ τὴν Ἀττικὴν φυλάττει τοῖς μέλεσι), *decl.* II, 76-77 (καὶ εἴποις ἂν αὐτῷ παρεδρεύειν τὰς Χάριτας), *e ancora* III, 7. 60, *ecc.*; I. 23: *e.g. ep.* 59, 2 (εἰκὸς πατρίδι χάριν ἐκτίνειν), 67, 9-10 (εἰκὸς ἀνακηρῦξαι τὴν χάριν), *ecc.*; senza contare la costante presenza, tra i moduli espressivi prediletti da Procopio, di ὄντως, ὄθεν, εἶθε (*e.g. ep.* 91, 19-20: εἶθε καὶ . . . ἐκράτει . . . καὶ ἦν . . . καὶ κτλ.), πολὺς predicativo del soggetto, o, meno spesso, dell'oggetto (*e.g. ep.* 8, 6; 13, 15-16: riferito a Dioniso; 38, 18; 87, 9; 99, 3, *ecc.*), ἀπολαύω (usato in ogni possibile circostanza: a quanto mi risulta, ca. 25 esempi in 166 lettere e 7 declamazioni), ὑφ' ἡδονῆς (*e.g. ep.* 52, 3; 60, 5; *decl.* III, 12, *ecc.*), e così via. Anche Dioniso, infine, compare volentieri presso il nostro retore,⁴ sebbene non con la frequenza di *habitués* quali Muse e Grazie.⁵

ENRICO V. MALTESE

⁴ Cf. *ep.* 13, 16; *decl.* III, 63, a cui si aggiunge la lettera pubblicata da L. G. WESTERINK, *Ein unbekannter Brief des Prokopios von Gaza*, «Byz. Zeitschr.», LX/1, 1967, p. 2, 11. 4-5. ⁵ Oltre ai luoghi citati *supra ad* II. I ss., cf. ancora, per le Muse: *ep.* 2, 4; 3, 16; 13, 18; 16, 2; 30, 12; 33, 1.10 ss.; 37, 10; 42, 9; 54, 6; 104, 6; 120, 4; 142, 4; 152, 7; 165, 9.12; *decl.* II, 5; IV, 23; per le Grazie: *ep.* 2, 12; 33, 3; 123, 12; *decl.* VI, 7.